



Europass Curriculum Vitae



Personal information

First name / Surname **Gahr, Alexander**

Address P.º Tomás Morales, 99 A, 4.º izq., 35004 Las Palmas de Gran Canaria, Spain

Telephone Mobile: +34 667 91 43 34

Website: www.alexgahr.com

E-mail alexgahr@gmail.com

Nationality German

Date of birth 09/09/1980

Gender Male

Desired employment / Occupational field

Translator, interpreter, proofreader

Work experience

Dates May 2010 →

Occupation or position held Freelance Translator

Main activities and responsibilities ES/PT/EN/FR/EL>DE translation of technical and legal texts.

Name and address of employer beo Gesellschaft für Sprachen und Technologie mbH, Kupferstraße 36, 70565 Stuttgart, Germany.

Type of business or sector Translation, technology, terminology, editing and layout, consulting. www.beo-doc.de

Dates November 2009 →

Occupation or position held Freelance Translator

Main activities and responsibilities ES>DE translation and proofreading of touristic, gastronomic and advertising texts.

Name and address of employer Patronato de Turismo, c/ León y Castillo, 17, 35003 Las Palmas de Gran Canaria, Spain.

Type of business or sector Tourism promotion and marketing for Gran Canaria. [www.gcanaria.com/patronato turismo](http://www.gcanaria.com/patronato_turismo)

Dates January 2009 →

Occupation or position held Freelance Translator and corrector

Main activities and responsibilities EN/ES>DE translation of websites, e. g. www.keyose.com (medical), www.endeve.com (invoicing).

Name and address of employer recrea, Profesor Agustín Millares Carló, 9, oficina 5, 35003 Las Palmas de Gran Canaria, Spain.

Type of business or sector Software engineering. www.recrea.es

Dates From September 2008 →

Occupation or position held Freelance Translator and corrector

Main activities and responsibilities ES/PT/EL>DE translation of technical regulations (project n.º ENTR/2007/036 in the framework of the Directive 98/34/EC of the European Commission/General Direction of Enterprises and Industry).

Name and address of employer eurosript Germany GmbH, Alt-Moabit 91, 10559 Berlin, Germany. www.eurosript.de

Type of business or sector Digital Content creation and translation.

Education and training

Dates	From November 2008 →
Title of qualification awarded	Diploma of Advanced Studies (postgraduate, year 2008. Until 2015: dissertation period.)
Principal subjects/occupational skills covered	English Studies, Translation and Interpretation, Latin, French, German and Spanish Studies.
Name and type of organisation providing education and training	Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, c/Juan de Quesada, 30, 35001 Las Palmas de Gran Canaria, Spain. www.ulpgc.es .
Dates	From October 2004 to July 2008
Title of qualification awarded	University degree in Translation and Interpretation
Principal subjects/occupational skills covered	Languages: Spanish, French, German, Modern Greek. Translation: General texts, socio-economic and legal texts, scientific/technical texts (direct and inverse translation) and interpretation (consecutive and simultaneous interpreting).
Name and type of organisation providing education and training	Universidad de Málaga, Campus Universitario de Teatinos s/n, 29071 Málaga, Spain. www.uma.es

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **German** (permanent residence in Spain for 8 years)

Other language(s) **Spanish, Portuguese, French, English, Modern Greek**

Self-assessment
European level (*)

Spanish
Portuguese
French
English
Modern Greek

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
B2	usuario competente	C1	usuario competente	B2	usuario independiente	B2	usuario independiente	B2	usuario independiente
B2	Proficient user	C1	Proficient user	B2	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user
C1	Proficient user	C2	Proficient user	B2	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user
B2	Independent user	C1	Proficient user	B2	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user

(*) *Common European Framework of Reference for Languages*

Social skills and competences	Team spirit; good ability to adapt to a multicultural environment gained through my work experience abroad (Spain and Greece); good communication skills gained through my work as teacher (s. below).
Organisational skills and competences	Sense of organization gained through teaching (concerning lessons, pupils, levels) as well as the necessary sense of organization with regard to translation work (words per time unit).
Computer skills and competences	Good command of Microsoft Office™ tools (Word™, Excel™ and PowerPoint™) as well as translation software like Trados (version 7), Wordfast, Poedit and EditPlus. User of IATE, EurlEx and TRIS.
Other skills and competences	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Particular linguistic interest; continuous striving for linguistic improvement and adequacy; good ability to localize equivalences of very concrete terms and expressions. ▪ Nurse training (1993-2001, Klinikum Minden, Germany): useful for specialized medical translations.
Additional information	<ul style="list-style-type: none"> ▪ I am also working as a German and English teacher at the University of Las Palmas GC. ▪ Stays abroad: 1st Studies completed in Spain (principally in Málaga, but also 2 semesters at the University of Las Palmas de Gran Canaria thanks to the grant "Séneca"); 2nd Greece: Ionian University in Corfu, 1 Semester (Erasmus).

Las Palmas de Gran Canaria, 15th April 2011

Alexander Gahr